

Le souvenir des soldats tchèques
engagés dans la Première Guerre
Mondiale en France.

*The Memory of the Czechoslovak
soldiers involved in the First World
War in France.*

The Czechoslovakian soldiers dead for France

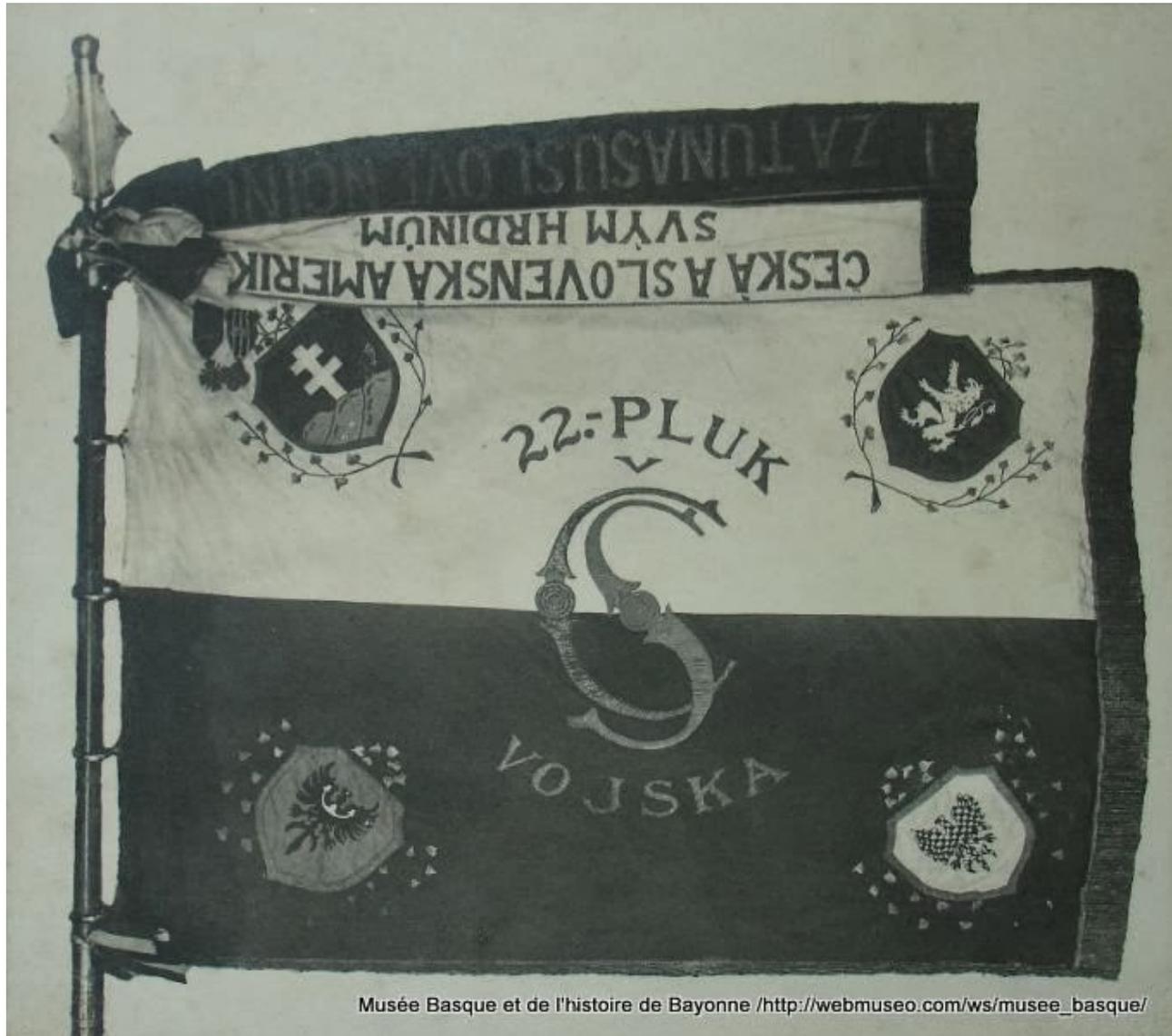


Souvent oubliés, leur présence a été importante. Sur la photo, on peut voir une remise du drapeau à un régiment Tchecoslovaque en 1918.

Often forgotten, their presence was important. On the picture, we can see the delivery of a flag to the Czechoslovakian regiment in 1918.

Ce drapeau est celui du 22ème Régiment tchécoslovaque dit « Nasdar » formé à Jarnac (Charente) en 1918.

This is the 22nd Czechoslovakian regiment's flag, called « Nasdar » formed in Jarnac (Charente) in 1918.



Parmi les milliers soldats tchécoslovaques engagés pour la France, 500 étaient volontaires. Nous avons trouvé quelques actes de décès de ces derniers :

Among the thousand Czechoslovakian soldiers involved for France, 500 were volunteers. We have found some death acts of them :

ADAMIK Joseph fût soldat tchèque de 2ème classe. Né le 20 juillet 1885 à Valka-Bytu en Tchécoslovaquie. Il mourut, tué au combat le 5 juillet 1916 à Belloy en Santerre, France.

ADAMIK Joseph was a Czechoslovakian soldier of second class. He was born on July the 20th 1885 in Valka-Bytu in Czechoslovakia. He died during a fighting on July the 5th 1916 in Belloy (Santerre), in France.

PARTIE À REMPLIR PAR LE CORPS.

Nom ADAMIK

Prénoms Joseph

Grade 2^e classe RMLE

Corps Rég^t de Marche de la Région Étrangère

N^o 25-270 au Corps — Cl. E.V. 1914

Matricule. 24.1664 au Recrutement Sein 10^e Cal

Mort pour la France le 5 Juillet 1916

à Belloy en Santerre (Somme)

Genre de mort Tués à l'ennemi

Né le 20 Juillet 1885

à Valka-Bytu Département PAYS Tchéquie

Arr^t municipal (p^r Paris et Lyon), }
à défaut rue et N^o. }

Cette partie n'est pas à remplir par le Corps. {

Jugement rendu le _____

par le Tribunal de _____

acte ou jugement transcrit le 31-12-1916

au 18^e arrond^t de Paris

N^o du registre d'état civil _____

534-708-1921. [26434.]

KEBELAC
Théophile fût soldat
de 2ème classe. Né
le 24 juillet 1877 à
Hermano-Nessu en
Tchécoslovaquie.
Il mourut pour la
France le 27 avril
1918 dans une
ambulance. Le lieu
de sa mort reste
inconnu.

KEBELAC Théophile was
a second class
Czechoslovakian soldier.
He was born on July the
24th 1877 in Hermano-
Nessu in Czechoslovakia.
He died for France the
27th April 1918 in an
ambulance. The place of
his death stay unknown.

PARTIE À REMPLIR PAR LE CORPS.

Nom KABELAC

Prénoms Théophile

Grade 2^e classe

Corps Régiment de Marche de la Région étrangère

N^o 32682 au Corps. — Cl. E. T. 1918

Matricule. LM 8775 Recrutement Paris (central)

Mort pour la France le 27 avril 1918
à l'ambulance 5/68 (Lomme)

Genre de mort suites de blessures de guerre

Né le 24 juillet 1877
à Hermano-Nessu Département Tchéquo-Slovaquie

Arr^e municipal (p^r Paris et Lyon).
à défaut rue et N^o.

Jugement rendu le _____
par le Tribunal de _____
acte ou jugement transcrit le 28 octobre 1918
à Paris

N^o du registre d'état civil (Paris)
dernier domicile, Colbaud
Paris 8 arr. Slovaquie

Cette partie n'est pas à remplir par le Corps.

101-708-1922. [2643]

PARTIE À REMPLIR PAR LE CORPS.

Nom PANCZEL

Prénoms Etienne

Grade 2^e classe

Corps Regiment de marche de la Légion étrangère

N^o 25120 au Corps. — Cl. E. S. 1914

Matricule. 1661 au Recrutement Paris (Central)

Mort pour la France le 26 avril 1918

à l'ambulance 9/9, site de Duret (Somme)

Genre de mort suites de blessures de Guerre

Né le 7 juin 1886

à Clahlereng Département Tchéquie

Arr['] municipal (p['] Paris et Lyon),
à défaut rue et N^o.

Jugement rendu le _____

par le Tribunal de _____

acte ou jugement transcrit le 21 octobre 1918

à Paris (5^e arr['])

N^o du registre d'état civil de l'hôtel Megey Tchéquie

Cette partie
n'est pas à remplir
par le Corps.

PANCZEL Etienne, naquit le 7 juillet 1886 à Clahlereng en Tchecoslovaquie. Il fût soldat de 2ème classe pour la France et mourut suite de blessures de guerre le 26 avril 1918 dans un ambulance. Le lieu exact de sa mort demeure inconnu.

PANCZEL Etienne was born on July the 7th 1886 in Clahlereng in Czechoslovakia. He was a second class soldier and died because of his injuries on 26th April 1918 in an ambulance. The exact place of his death stay unknown.

SLAPAK Aloïs fut un soldat de 2ème classe engagé pour servir la France. Il naquit le 21 juin 1892 à Prague, et mourut dans des circonstances mystérieuses. En effet, il disparu au combat le 9 mai 1915.

SLAPAK Aloïs was a second class soldier involved to serve France. He was born on 21 June 1892 in Prague. The circumstances of his death are mysterious. Indeed, he disappeared during a fight on 9 May 1915.

PARTIE À REMPLIR PAR LE CORPS.

Nom SLAPAK

Prénoms Aloïs

Grade 2^e classe

Corps 2^e de Marche du 1^{er} Étranger

N^o 25034 au Corps. — Cl. E. Y. 1914

Matricule. 2238 au Recrutement Paris Central

Mort pour la France le 9 mai 1915

à Berthouval (Pas de Calais)

Genre de mort Disparu au combat

Né le 21 Juin 1892

à Prague Département Tcheco-Slovaquie

Arr^s municipal (p^s Paris et Lyon), }
à défaut rue et N^o.

Cette partie n'est pas à remplir par le Corps. { Jugement rendu le 30 Decembre 1921
par le Tribunal de la Seine
~~ou~~ jugement transcrit le 15 Mars 1922
à Paris 4^e A (Seine)

N^o du registre d'état civil _____

259-708-1921. [26434]

SIBAL Joseph était un soldat de 2ème classe. Il naquit le 29 novembre 1866 à Prague, en Tchécoslovaquie. Sa vie s'acheva le 10 mai 1915 à Aubigny, suite à de multiples blessures.

SIBAL Joseph was a second class soldier. He was born on 29 November 1866 in Prague, Czechoslovakia. His life stopped on 10 May 1915 in Aubigny, because of his multiple injuries.

PARTIE À REMPLIR PAR LE CORPS.

Nom SIBAL

Prénoms Joseph

Grade 2^e classe

Corps 2^e de Marche du 1^{er} Étranger

N° 25002 au Corps. — Cl. E. S. 1914

Matricule. 3142 au Recrutement Paris Central

Mort pour la France le 10 mai 1915

à Aubigny (Pas de Calais)

Genre de mort Suites de blessures de Guerre

Né le 29 novembre 1866

à Prague Département Tchéco Slovaquie

Arr' municipal (p' Paris et Lyon), }
à défaut rue et N°.

Cette partie n'est pas à remplir par le Corps.

Jugement rendu le _____

par le Tribunal de _____

acte ou jugement transcrit le 11 mai 1916

à Sevallis Terrat

N° du registre d'état civil Seine

209-708-1922. [26434]

PARTIE À REMPLIR PAR LE CORPS.

Nom **SUSH**
 Prénoms *Alois*
 Grade *2^e classe*
 Corps *2^e de Marche du 1^{er} Etranger*
 N° *32820* au Corps. — Cl. *E.T. 1914*
 Matricule. *9774* au Recrutement *Paris Central*
 Mort pour la France le *28 septembre 1915*
 à *Souain (Marne)*
 Genre de mort *Disparu sur le champ de bataille*
 Né le *3 Juin 1886*
 à *Parine* Département *Tcheco-Slovaquie*
 Arr^s municipal (p^r Paris et Lyon), }
 à défaut rue et N°.

Cette partie n'est pas à remplir par le Corps.
 Jugement rendu le *20 octobre 1921*
 par le Tribunal de *Versailles*
~~et~~ jugement transcrit le *16 Decembre 1921*
 à *Chaville Seine-et-Oise*
 N° du registre d'état civil _____

Alois Sush naquit à Parine le 3 juin 1886 en Tchecoslovaquie. Il s'engagea dans le corps de 2eme Marche du 1^{er} Etranger. Les circonstances de sa mort restent incertaines, car son corps disparut sur le champs de bataille de Souain (Marne) le 28 septembre 1915.

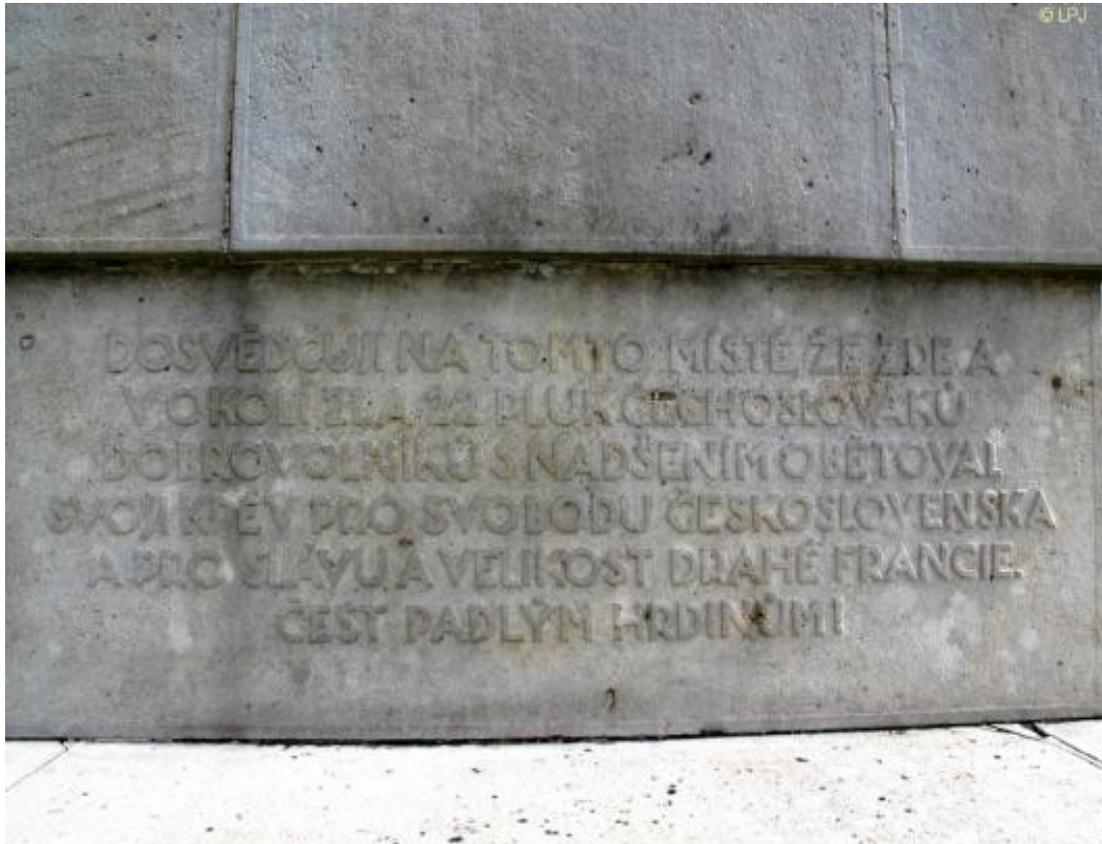
Alois SUSH was born on 3 June 1886, in Parine, Czechoslovakia. He involved in an army corps for the « 2eme Marche du 1^{er} Etranger ». The circumstances of his death stay uncertain. His body disappeared on Souain's front (Marne) the 28th September 1915.

Monument aux morts tchèques de Vouziers



Ce monument honore 284 tchèques morts pendant la première guerre mondiale. Il se trouve à Vouziers, à 2,5 km de Sedan. La ville du monument est jumelée avec Ratiskovice : une ville tchèque.

This monument honour 284 Czechoslovakian dead during the First World War. It is situated in Vouziers, 2,5 km of Sedan. The monument's town is twin with Ratiskovice : a Czech's town.



L'inscription figure en français et en tchèque.

« Passant ! Ici et aux environs, les 21^e et 22^e régiments de volontaires tchécoslovaques ont versé leur sang pour la liberté de la Tchécoslovaquie ainsi que pour la gloire et la grandeur de la France aimée. Honneur aux héros tombés ! »

The inscription appears in french and in Czech.

« Dosvědčuji na tomto místě, že zde a v okolí 21. a 22. pluk čechoslovaků dobrovolníků s nadšením obětoval svoji krev pro svobodu československa a pro slávu a velikost drahé francie. Cest padlým hrdinům ! »



Ce soldat fut sculpté par Duchac Vyskocil. Une autre de ses œuvres, un soldat devant la tour de l'indépendance à Horice, (CZ) présente une ressemblance frappante avec celui-ci.

This soldier was sculpt by Duchac Vyskocil. An other of his work, a soldier in front of the independence's tower in Horice (CZ), present a similarity with this one.

Monument aux morts de Sedan.



Tour de l'indépendance d'Horice.



Voici un hommage aux soldats tchécoslovaques. Les représentants de l'Ambassade de la République tchèque à Paris ont, selon la tradition, assisté le 11 novembre 2011 à plusieurs événements commémoratifs à travers la France, notamment à Vouziers.

This is a homage to the Czechoslovakian soldiers. The representatives of the Czech Republic's Embassy in Paris had assisted, according to the tradition, the 11 november 2011 at many commemorative events throught France, especially in Vouziers.

Sitographie

<http://aufildesmotsetdelhistoire.unblog.fr>

<http://www.memoiredeshommes.sga.defense.gouv.fr/fr/article.php?larub=24&titre=morts-de-la-premiere-guerre-mondiale>

<http://www.petit-patrimoine.com/>

https://www.mzv.cz/paris/fr/republique_tch_que/commemorations/hommage_aux_soldats_tchecoslovaques.html

<http://www.retours-vers-les-basses-pyrenees.fr/2014/03/quelques-photographies-de-la-compagnie.html>